

# CONFERENCIA DE DESARME

CD/PV.1090  
14 de febrero de 2008

ESPAÑOL

---

## ACTA DEFINITIVA DE LA 1090ª SESIÓN PLENARIA

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
el jueves 14 de febrero de 2008 a las 10.15 horas

**Presidente:** Sr. Samir LABIDI (Túnez)

**EL PRESIDENTE [habla en francés]:** Declaro abierta la 1090ª sesión plenaria de la Conferencia de Desarme. Antes de ceder la palabra a los oradores inscritos en mi lista, quisiera aprovechar esta ocasión para dar la despedida a dos distinguidos colegas, los Embajadores del Brasil y de Austria. La misión del Embajador Carlos da Rocha Paranhos en calidad de representante del Brasil ante la Conferencia de Desarme toca a su fin. Tras su llegada a Ginebra en 2003, ha representado a su país con distinción y ha actuado eficazmente en las esferas del desarme multilateral y la no proliferación. De este modo, el año pasado desempeñó la función de Coordinador sobre el tema 4 de la agenda. Asimismo, ha asumido con éxito importantes funciones en otras esferas del desarme. El Embajador da Rocha Paranhos, que siempre ha dado muestras de una gran competencia, de eminentes cualidades humanas y de gran sabiduría, nos deja un ejemplo para llevar a buen puerto nuestros trabajos. En nombre de la Conferencia y a título personal quisiera desear a nuestro estimado colega, a nuestro amigo y a su familia, nuestros mejores deseos de éxito y felicidad en sus nuevas funciones de Embajador de su país en Moscú. Esté seguro, Excelencia y querido amigo, de que deja muchos amigos en Ginebra que sin duda le echarán de menos.

Su Excelencia el Embajador de Austria, Sr. Wolfgang Petritsch, no está hoy con nosotros por obligaciones profesionales vinculadas con su partida. Antes de ser nombrado Representante Permanente en Ginebra, el Embajador Petritsch había sido Alto Representante en Bosnia y Herzegovina entre 1999 y 2002. Seguidamente fue destinado a Ginebra donde, entre otras cosas, presidió la Primera Conferencia de Examen de la Convención de Otawa, en la que se aprobó un Plan de Acción para proseguir los esfuerzos para la eliminación completa de las minas antipersonal. En reconocimiento de su labor en Bosnia y Herzegovina y de su contribución a la erradicación de las minas antipersonal, el Consejo de Europa y el Parlamento Europeo le concedieron el Premio europeo de los Derechos Humanos de 2006. Ruego a la delegación de Austria que transmita al Embajador Petritsch la expresión de nuestra amistad y nuestros deseos de éxito en su futura labor. Figuran inscritos en la lista para la sesión plenaria de hoy los representantes de los países siguientes: Brasil, Argelia, Sri Lanka, Malasia, República Árabe Siria y Bulgaria. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador del Brasil.

**Sr. da ROCHA PARANHOS (Brasil) [habla en francés]:** Gracias, señor Presidente, dado que no conozco el árabe, me expresaré en francés para agradecer muy calurosamente las amables palabras que ha dedicado a mi persona y a mi familia. Las entiendo como el reflejo de una amistad que nos ha vinculado cada vez más y del reconocimiento del trabajo realizado. Aunque no las merezca, se las agradezco vivamente.

*(Continúa en inglés.)*

Señor Presidente, deseo comenzar elogiando sentidamente su excelente labor como Presidente de la Conferencia de Desarme en 2008. Sus infatigables esfuerzos por consultar a todas las delegaciones desde el año pasado para lograr un consenso respecto de la aprobación de la agenda y un programa de trabajo merecen nuestro pleno reconocimiento. Quiero también dar las gracias a los seis Presidentes del período de sesiones del año pasado y felicitar, a través suyo, a los Presidentes entrantes de 2008, así como a los Coordinadores designados para las deliberaciones sobre los temas de la agenda.

*(Sr. da Rocha Paranhos, Brasil)*

Esta es mi última sesión plenaria en la Conferencia y quisiera formular algunos comentarios personales ahora que me despido de todos ustedes. Tras cuatro años y medio encargándome de cuestiones de desarme, dejo la Conferencia con emociones contradictorias. He tenido la oportunidad de participar en una labor y deliberaciones sustantivas con diplomáticos de mucho talento y capacidad intelectual que dedican su valía profesional a una de las tareas más difíciles y sin embargo más importantes de las relaciones internacionales. No obstante, a pesar de la creatividad, la profesionalidad y la disposición de todos a entablar negociaciones en esta magna sala, aún no hemos logrado alcanzar el necesario consenso para que la Conferencia de Desarme reanude unas negociaciones efectivas en materia de desarme, tras tantos años de inactividad.

La delegación del Brasil ante la Conferencia siempre ha mantenido un criterio de flexibilidad ante las distintas propuestas presentadas en este foro por bien de superar el estancamiento en que nos encontramos.

Ya en el año 2000, nuestro actual Ministro de Relaciones Exteriores, Embajador Celso Amorim, presentó una propuesta conocida como "la propuesta Amorim", una contribución de la Presidencia brasileña de la Conferencia con miras a lograr un consenso sobre un programa de trabajo.

Durante mi misión en Ginebra, también hemos manifestado claramente nuestro apoyo a la propuesta de los Cinco embajadores, y al documento de reflexión presentado por el antiguo Embajador de los Países Bajos, y nos sentimos muy alentados por la creatividad de nuestro distinguido colega de Polonia, el Embajador Rapacki, que llevó en 2006 a medidas coordinadas eficaces de los seis Presidentes para conducir la labor de la Conferencia.

Esta demostración permanente de flexibilidad es consecuencia de la alta prioridad política que el Brasil otorga a la cuestión del desarme como componente fundamental de su política exterior y a la Conferencia de Desarme como único foro multilateral de negociación sobre desarme en el mundo.

El año pasado nos sentimos alentados por la labor sustantiva realizada en esta sala. En mi capacidad de Coordinador encargado del tema 4 ("Acuerdos internacionales eficaces que den garantías a los Estados no poseedores de armas nucleares contra el empleo o la amenaza del empleo de esas armas") por un momento volví a tener la esperanza de que el serio compromiso de llevar a cabo deliberaciones sustantivas sobre este tema, así como en relación con otras cuestiones fundamentales de nuestra agenda podían llevarnos a cruzar ese último puente y adoptar un programa de trabajo sobre la base del documento L.1 y las declaraciones presidenciales complementarias.

Una vez más, en esta declaración de despedida, quisiera subrayar la flexibilidad del Brasil y su disposición a emprender negociaciones.

Queremos llegar a un tratado sobre el material fisible que sea universal, no discriminatorio e internacional y efectivamente verificable, pero hemos aceptado el inicio de negociaciones "sin condiciones previas" para llegar a ese objetivo. El Tratado sobre el material fisible es el

*(Sr. da Rocha Paranhos, Brasil)*

complemento necesario del Tratado sobre la prohibición completa de los ensayos nucleares negociado en el decenio de 1990 y, de tener disposiciones de verificación, constituiría un importante paso para el desarme y la no proliferación.

También estamos dispuestos a entablar negociaciones sobre un tratado de prevención de la carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. En este sentido, acogemos con satisfacción la propuesta de Su Excelencia el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia acerca de un proyecto de "Tratado sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y la amenaza o el empleo de la fuerza contra objetos situados en el espacio ultraterrestre", que las autoridades de mi país examinarán con atención. Es de la mayor importancia que este foro de negociación sea el primero en garantizar que el espacio ultraterrestre siga siendo un dominio pacífico en que la investigación científica y tecnológica mejora la perspectiva de bienestar y comunicación entre los pueblos.

El Brasil también atribuye gran importancia a la cuestión de las garantías negativas de seguridad. Consideramos que el establecimiento de zonas desnuclearizadas es un paso importante, si bien debe conducir a la negociación de un instrumento universal jurídicamente vinculante que dé garantías a todos los países que han renunciado a la opción militar nuclear contra la amenaza o el empleo de armas nucleares.

El hecho de haber podido llegar a acuerdos sobre varias propuestas que se presentaron para sacar a la Conferencia de su prolongado estancamiento no hace sino reforzar la disposición del Brasil al consenso y su firme compromiso con la causa del desarme. Ello no significa que estemos en favor de que se traten algunas cuestiones de la agenda en perjuicio de otras. No todas las propuestas se correspondían con nuestras expectativas, pero hemos podido sumarnos de buena fe en un espíritu de fortalecimiento del multilateralismo y búsqueda de soluciones concertadas para nuestros objetivos comunes.

En opinión de mi delegación, la flexibilidad y la disposición a iniciar efectivamente unas negociaciones son de todo punto necesarias en el actual entorno de seguridad internacional. Nuestra responsabilidad colectiva es evitar que la Conferencia de Desarme pase a ser irrelevante ante los retos actuales. La percepción de estos retos puede variar entre nosotros, pero es nuestro deber intentar negociar de buena fe para seguir en la vía del desarme.

Como país que ha renunciado voluntariamente a la opción militar nuclear, el Brasil está profundamente preocupado por los intentos de reinterpretar los compromisos a los que se adhirieron los Estados poseedores de armas nucleares con arreglo al artículo VI del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares (TNP), como si el desarme pudiera someterse ahora a unas nuevas condiciones que invocan las Potencias nucleares sin basarse en la letra y el espíritu del TNP. En el documento final de la Conferencia de Examen de 2002 del TNP, se señala que la Conferencia convino en varias medidas prácticas para que se avanzara de manera sistemática y progresiva hacia la aplicación del artículo VI del Tratado. En opinión del Brasil, los compromisos y decisiones libremente adoptados en una conferencia internacional y consagrados en sus documentos finales por consenso constituyen compromisos precisos y legítimos que deben ser aplicados por los países que los asumieron de buena fe.

*(Sr. da Rocha Paranhos, Brasil)*

Es sumamente inquietante que las doctrinas militares contemplen actualmente el uso continuado de armas nucleares pequeñas y muy perfeccionadas, no ya como medida disuasoria contra las Potencias nucleares, como en el pasado, sino como posible arma ante nuevos retos.

Mucho se ha hablado en esta sala sobre la necesidad de que la Conferencia de Desarme afronte nuevas cuestiones o que asuma la agenda del siglo XXI. En su declaración de apertura del período de sesiones de 2008, el Secretario General, Sr. Ban Ki-moon recordó que "el desarme y la no proliferación están estrechamente vinculados con la misión misma de las Naciones Unidas. Se les suele considerar indispensables para lograr el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, un principio fundamental de la Carta de las Naciones Unidas". El Secretario General continúa observando que: "Necesitamos avanzar porque el desarme concertado impedirá carreras de armamentos. Y el impedir las carreras de armamentos calma las tensiones. Al reducir las tensiones, se liberan recursos que hubiéramos dedicado a armamentos. Estos recursos pueden emplearse para el logro de los objetivos de desarrollo del Milenio".

Los Estados en desarrollo no poseedores de armas nucleares no pueden sino suscribir íntegramente las observaciones del Secretario General, especialmente si tenemos en cuenta las sumas colosales que siguen destinándose a armamentos en un mundo en el que aún hay más de 900 millones de personas que sufren hambre y malnutrición.

Por esta razón, el Brasil considera que el desarme es, más que nunca, una cuestión de la agenda del siglo XXI y que esta Conferencia de Desarme es el lugar donde la comunidad internacional debe ocuparse de esta agenda con ahínco.

No puedo concluir sin expresar mi sincera gratitud al Secretario General de la Conferencia, Sr. Sergei Ordzhonikidze y al Secretario General Adjunto, Sr. Tim Caughley, por su respaldo, sabiduría y solidaridad constantes. Quiero también expresar mi agradecimiento a todo el personal de la Secretaría por su profesionalidad y labor de equipo, y a nuestros intérpretes, que siempre han llevado a cabo con gran eficiencia la difícil tarea de entendernos mejor. También a las ONG que siguen nuestras deliberaciones, a veces impacientes y defraudadas, pero siempre perseverantes. Y por último, pero no por ello menos importante, a todos ustedes colegas por su amistad y colaboración.

**EI PRESIDENTE:** Una vez más agradezco sus amables palabras y su amistad. Le deseo de nuevo, en nombre de todos, buena suerte en sus nuevas funciones. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador y Representante Permanente de Nigeria.

**Sr. UHOMOIBHI (Nigeria) [habla en inglés]:** Señor Presidente, permítame, en primer lugar, felicitarle por asumir la Presidencia de la Conferencia de Desarme y asegurarle tanto a usted como a los otros seis Presidentes el pleno apoyo y cooperación de mi delegación en las delicadas tareas a que se enfrentan este año.

Quisiera también aprovechar la oportunidad para elogiar la excelente labor realizada por sus predecesores, que han trabajado infatigablemente en 2007 para que aumente el nivel e intensidad de nuestro compromiso en este foro.

*(Sr. Uhomoibhi, Nigeria)*

Mi delegación se adhiere a la posición del Grupo de los 21 manifestada en la declaración formulada el 29 de enero de 2008 por el distinguido Embajador de Sri Lanka. Sin embargo, hago uso de la palabra en esta ocasión para subrayar la posición de mi país sobre algunos aspectos imprecisos de nuestra labor.

Durante los últimos diez años -y eso es mucho tiempo- las deliberaciones en esta sala siempre han comenzado cada año con grandes esperanzas al iniciarse cada nuevo período de sesiones, para acabar en decepción a fines de año. El año pasado, mi Ministro de Relaciones Exteriores, el Profesor Joy Ogwu, se dirigió a la Conferencia de Desarme en este mismo espíritu. Este año no ha sido distinto, pero podemos romper este ciclo de desánimo, este ciclo de oportunidades desaprovechadas y este ciclo de decepción porque tenemos ya una hoja de ruta para concentrar nuestros esfuerzos. Por una vez, podemos obtener un progreso real porque con la orientación de la propuesta de los seis Presidentes de 2007, hemos podido entablar conversaciones francas y firmes entre nosotros sobre todos los temas de la agenda de la Conferencia.

El resultado de nuestras consultas y deliberaciones halló un buen reflejo en la propuesta de las seis Presidencias, que se incluye en el documento CD/2007/L.1 y que tiene como complementos los documentos CD/2007/CRP.5 y CD/2007/CRP.6. Para mi delegación, la propuesta de las seis Presidencias supone una invitación para que la Conferencia pase de las palabras a los hechos. De hecho, el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, caracterizó muy acertadamente en su alocución a este foro de 23 de enero de 2008 la propuesta de las seis Presidencias de "equilibrada y minuciosamente elaborada". Estamos de acuerdo con la reflexiva opinión del Secretario General y exhortamos a todos cuantos no lo hayan hecho a que se sumen a ella.

Naturalmente, mi delegación es consciente de que algunas delegaciones no están satisfechas con la propuesta. Nosotros tampoco, pero como hemos señalado en ocasiones anteriores, creemos que ofrece una base realista para que la Conferencia de Desarme reanude su labor.

Para nosotros, ocuparnos de los temores de algunos no exige y no debe exigir que comencemos de cero en 2008, puesto que la propuesta de las seis Presidencias ofrece ya una base para intensificar los debates. El reto que se nos plantea este año es dar los pocos pero valerosos pasos necesarios para llegar al destino que todos deseamos y anhelamos, y que las personas que nos han enviado aquí tanto merecen.

Ello es completamente posible y plausible, porque en las primeras semanas de este año la Conferencia de Desarme ha podido escuchar importantes declaraciones y propuestas de los Gobiernos del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia y China, las principales Potencias nucleares y, al mismo tiempo, Miembros permanentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

De estas intervenciones se desprenden al menos dos claros mensajes para la Conferencia. En primer lugar, tenemos el signo alentador de que las Potencias nucleares están dispuestas a asumir más profundamente su responsabilidad por el fomento de la paz y la seguridad

*(Sr. Uhomobhi, Nigeria)*

internacionales. En segundo lugar, estas intervenciones demuestran la fe y la confianza que tiene la comunidad internacional en la Conferencia como foro competente para negociaciones multilaterales de desarme.

Si la Conferencia necesitaba aliento para reunir fuerzas y emprender la seria labor de negociar tratados de limitación de armamentos y desarme, estas oportunas intervenciones deben facilitar suficiente material de reflexión.

Por último, tras haber escuchado la declaración de despedida del Embajador del Brasil, deseo sumarme al Presidente de la Conferencia y desearle la mayor suerte y los mejores éxitos en sus futuras labores.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido Embajador de Nigeria por su declaración y sus amables palabras, y le aseguro toda mi amistad. Figura en mi lista el Coordinador del Grupo de los 21, quien desea hacer uso de la palabra, con permiso de ustedes, así como el Embajador de la República Árabe Siria. Tiene ahora la palabra la distinguida Embajadora y Representante Permanente de Malasia.

**Sra. HSU (Malasia) [*habla en inglés*]:** Señor Presidente, deseamos formular una declaración general sobre el tema 3.

Malasia comparte la opinión generalizada de que el uso pacífico del espacio ultraterrestre es el interés común de la humanidad. Por consiguiente, siempre hemos copatrocinado la resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Su adopción anual por una abrumadora mayoría en la Asamblea General refleja la importancia y urgencia que la comunidad internacional atribuye a esta cuestión.

El desarrollo económico y tecnológico de los países depende cada vez más de la tecnología espacial. Por consiguiente, la seguridad espacial es esencial para garantizar que todos los países y pueblos del mundo aprovechen los beneficios derivados de los usos pacíficos del espacio. Por otra parte, la militarización del espacio plantea una grave amenaza al bienestar de la humanidad. Transformaría un entorno que está siendo empleado en provecho común en un área de enfrentamiento, y eso socavaría los ya frágiles cimientos de los acuerdos de limitación de armamentos existentes, en particular los del Tratado sobre la no proliferación de las armas nucleares.

Aunque algunos hayan argumentado que en la actualidad no hay una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre, no puede negarse la posibilidad de que ello ocurra. No debemos esperar a que se militarice el espacio o a que comience una carrera de armamentos para entablar deliberaciones o negociaciones sobre un instrumento internacional jurídicamente vinculante. Para entonces, sería demasiado tarde. Y esa evolución dinámica sería mucho más difícil de afrontar.

Como sabemos, la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre es desde hace tiempo un tema de la agenda de la Conferencia de Desarme. En los dos últimos años,

*(Sra. Hsu, Malasia)*

la Conferencia ha concentrado y estructurado deliberaciones sobre la cuestión. Como delegación, Malasia ha sacado mucho provecho de estas deliberaciones. Sin embargo, la Conferencia debe seguir adelante, y aquí deseamos recordar que la Asamblea General ha reiterado en varias ocasiones que como único foro multilateral de negociación sobre desarme la Conferencia de Desarme tiene como función primordial la negociación de un acuerdo o acuerdos multilaterales, según proceda, para la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre en todos sus aspectos.

En este contexto, Malasia acoge con satisfacción la presentación de un proyecto de tratado sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y la amenaza o el empleo de la fuerza contra objetos situados en el espacio ultraterrestre por el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia en nombre de la Federación de Rusia y China el 12 de febrero. Este proyecto de tratado brinda a la Conferencia una oportunidad de ocuparse de la inquietud de una posible militarización del espacio ultraterrestre, así como de la seguridad de los objetos espaciales, tanto civiles como comerciales. Aunque compartimos la opinión de que los instrumentos jurídicos existentes en materia de espacio ultraterrestre, como el Tratado sobre los principios que deben regir las actividades de los Estados en la exploración y utilización del espacio ultraterrestre, incluso la luna y otros cuerpos celestes, tienen una importante función para el fomento del uso pacífico del espacio ultraterrestre y la reglamentación de las actividades en él, estos instrumentos son, lamentablemente, inadecuados. Ninguno refleja los avances y adelantos en tecnología de armamentos que no son armas de destrucción en masa, la posibilidad de militarización del espacio, el tránsito de armas o el uso de armas en el espacio que amenaza a los bienes de carácter civil y comercial emplazados en el espacio.

Mi delegación considera que el proyecto de tratado sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre sería un paso importante para reforzar el ordenamiento jurídico internacional existente en lo relativo a la prevención de la militarización del espacio y una carrera de armamentos en éste, y que facilitaría y reforzaría las actividades pacíficas. Esperamos con interés que sigan las deliberaciones sobre este proyecto en las próximas sesiones. Esperamos que estos debates redoblados allanen el camino para que la Conferencia siga ocupándose de esta cuestión. En vista de esta evolución, esperamos que la Conferencia se plantee como objetivo enfocar esta cuestión de manera completa y que inicie deliberaciones estructuradas y sustantivas para un pronto inicio de negociaciones acerca de un tratado internacional jurídicamente vinculante sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre. Podría seguirlo el establecimiento de un comité ad hoc con el debido mandato que fuera aceptable para todos. El logro de este objetivo demostraría el compromiso de la Conferencia en materia de no proliferación y desarme, así como de protección y conservación del espacio ultraterrestre.

A la espera de que se concierte un instrumento jurídicamente vinculante, Malasia sigue mostrándose de acuerdo con la recomendación de que haya una moratoria a los ensayos de toda clase de armas y al despliegue de armas en el espacio ultraterrestre. Celebramos el anuncio por algunos Estados de tal moratoria de manera independiente y unilateral. Creemos también que los Estados con tecnología espacial deben dar más muestras de transparencia como medida complementaria de fomento de la confianza acerca de sus intenciones pacíficas en las actividades espaciales. En este sentido, acogemos con satisfacción la declaración conjunta acerca



*(Sra. Hsu, Malasia)*

del Tratado sobre las fuerzas nucleares de alcance intermedio (Tratado INF) de la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América en el sexagésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, relativo a las iniciativas para eliminar los misiles de alcance intermedio y de menor alcance como prevé el Tratado.

Mi delegación estima que la Conferencia de Desarme puede entablar un debate, diálogo e intercambio de opiniones coherentes sobre los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y el futuro emplazamiento o empleo de armas en el espacio. Nuestro propósito es garantizar que el espacio sea eternamente patrimonio común de la humanidad y que pertenezca a la comunidad internacional. La Conferencia de Desarme ha incluido durante años en su agenda el tema de la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. Que sea este año el año en que reforcemos aún más nuestra determinación y nos ocupemos de esta cuestión vital en aras del más alto interés de la Humanidad.

Antes de concluir, señor Presidente, deseo sumarme a la declaración que ha formulado usted acerca de nuestro colega, el Embajador del Brasil.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias a la distinguida Embajadora de Malasia por su declaración y cedo la palabra al distinguido Embajador de Bulgaria.

**Sr. DRAGANOV (Bulgaria) [habla en inglés]:** Dado que es la primera vez que hago uso de la palabra en este período de sesiones, quisiera aprovechar la ocasión para felicitarle por el modo ejemplar en que ha desempeñado sus funciones como Presidente de la Conferencia de Desarme y desearle toda clase de éxito a usted y a los demás distinguidos miembros del grupo de las seis Presidencias.

Tomo la palabra para hacer un anuncio. En ocasiones anteriores, Bulgaria ha manifestado su profunda preocupación por las consecuencias humanitarias que tiene para la población civil el uso de municiones de racimo. En esta relación, me complace informarles de que ayer, 13 de febrero de 2008, el Consejo de Ministros de la República de Bulgaria aprobó una decisión por la que se declara una moratoria al uso de las municiones de racimo que actualmente poseen las fuerzas armadas de Bulgaria hasta que entre en vigor un tratado internacional sobre el uso, producción, transferencia y almacenamiento de municiones de racimo que causen daños inaceptables a los civiles.

Bulgaria confía en que otros países seguirán por esta vía y llevarán a la práctica su inquietud en relación con la gran repercusión humanitaria de las municiones de racimo.

Quisiera reiterar la posición de Bulgaria. Ha llegado el momento de que la comunidad internacional inicie negociaciones sobre un instrumento internacional jurídicamente vinculante sobre el uso, producción, transferencia y almacenamiento de municiones de racimo que causen daños inaceptables a los civiles.

Por último, quisiera también sumarme a sus palabras de elogio y a los buenos deseos para nuestros distinguidos colegas, el Embajador da Rocha Paranhos y el Embajador Petritsch, que dejan la Conferencia y asumen otras tareas importantes. A título personal, quisiera añadir que

*(Sr. Draganov, Bulgaria)*

me apena la pérdida de dos buenos amigos y vecinos, uno de los cuales ocupaba el asiento contiguo al mío en la Conferencia de Desarme y el otro, en nuestras sesiones en la Unión Europea.

**EL PRESIDENTE:** Doy las gracias al Embajador de Bulgaria por su declaración y las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Suiza.

**Sr. STREULLI (Suiza) [*habla en francés*]:** Gracias señor Presidente. Quisiera en primer lugar decir a nuestro colega y amigo Carlos Antonio da Rocha Paranhos que lamento enormemente su partida. Ya lo echamos de menos. Mi delegación desea intervenir en relación con el tema 3 de la agenda relativo a la prevención de una carrera de armamentos en el espacio ultraterrestre. El problema del uso sostenible del espacio es un tema que sigue cobrando importancia y ello tiene una fácil explicación. Los sistemas espaciales se han convertido en una infraestructura crítica esencial para la prosperidad y la seguridad de un gran número de países. Basta señalar su función en las esferas de las comunicaciones, la navegación o la reunión de datos sobre el medio ambiente para ilustrar esta situación. Por consiguiente, garantizar la seguridad de esta infraestructura crítica debe ser un objetivo común con el que debe comprometerse la Conferencia de Desarme. En vista de ciertos acontecimientos preocupantes que a la larga podrían poner en entredicho el principio de la utilización del espacio con fines pacíficos, consagrados en el Tratado sobre el espacio ultraterrestre de 1967, esta asamblea tiene una importante función que cumplir. Por consiguiente, Suiza desea expresar su gratitud a la Federación de Rusia por sus esfuerzos para promover en el seno de la Conferencia un diálogo sobre la prevención de una carrera de armamentos en el espacio y le está particularmente reconocida por haber presentado aquí, conjuntamente con China, el 12 de febrero y por mediación de su Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Lavrov, un proyecto de tratado sobre la prevención del emplazamiento de armas en el espacio ultraterrestre y la amenaza o el empleo de la fuerza contra objetos situados en el espacio ultraterrestre. Suiza apoya los objetivos generales que se anuncian en este documento y estima que este proyecto de tratado representa una interesante etapa de trabajo. No obstante, es evidente que hay numerosos elementos técnicos o jurídicos que deben estudiarse más a fondo y que deben superarse importantes obstáculos políticos para poder llegar a un acuerdo sobre esta materia. Por consiguiente, Suiza es partidaria de que la Conferencia examine este proyecto de tratado y participará plenamente en las deliberaciones sobre la cuestión, que comenzarán con las sesiones oficiosas del próximo 21 de febrero. Mi delegación desea también señalar a la atención el hecho de que la elaboración de un tratado cuyo objeto es prevenir el emplazamiento de armas en el espacio no es sino una de las vías que debemos seguir estudiando para consolidar la seguridad de las infraestructuras espaciales. La aplicación de medidas de transparencia y de fomento de la confianza en materia de actividades espaciales es una dimensión importante que merece nuestra atención. En su último período de sesiones, la Asamblea General de las Naciones Unidas ha subrayado la importancia de este criterio en su resolución 62/20, que Suiza ha respaldado plenamente. Por consiguiente, mi país está convencido de que es necesario profundizar los debates sobre estas medidas en el marco de la Conferencia. En nuestra opinión, estas deliberaciones deberán abarcar un amplio espectro y considerar en particular iniciativas como la elaboración de un código de conducta de las actividades espaciales.

*(Sr. Streulli, Suiza)*

Por último, como ya han subrayado otras delegaciones, las actividades civiles y militares en el espacio están cada vez más interrelacionadas. Ello requiere una cooperación más estrecha entre la Conferencia y los organismos de las Naciones Unidas a los que competen las cuestiones del espacio, comenzando por la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Señor Presidente, ahora que llega al fin de su mandato, quisiera felicitarle por la forma en que ha dirigido nuestras deliberaciones.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido Embajador de Suiza por su declaración y las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la Federación de Rusia.

**Sr. VASILEV** (Federación de Rusia) [*habla en ruso*]: Gracias, señor Presidente. Mi intervención va a ser de carácter general. Por esta razón preferiría intervenir después del distinguido representante de Sri Lanka, puesto que, según tengo entendido, también va a formular una declaración de carácter general. Lo dejo en sus manos.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia. Nos acercamos al fin de la última sesión plenaria de la Conferencia bajo la Presidencia de Túnez. Desde hace meses, la delegación de Túnez trabaja infatigablemente para que la Conferencia avance en sus trabajos. Desde el primer día, nuestro país ha reconocido el verdadero valor de esta responsabilidad y su alcance particular. Fiel a sus profundas convicciones basadas en la apertura, el diálogo y la moderación, así como las relaciones de amistad y cooperación que mantiene con los países miembros de este foro, Túnez actúa con voluntad y determinación para que su Presidencia sea útil y esté al servicio de las aspiraciones de este órgano. Quisiera recordar una vez más la importancia que hemos otorgado a las consultas, totalmente transparentes, que hemos celebrado con las delegaciones desde octubre en Nueva York y que hemos mantenido hasta el último momento de nuestra Presidencia. Asimismo, hemos observado un espíritu constructivo de todas las partes que saldría ganando si se reforzara aún más. Este clima positivo ha permitido la rápida aprobación de la agenda, el establecimiento de un programa de actividades y el nombramiento de coordinadores para los temas de la agenda. Con la participación positiva de todas las regiones, la Conferencia se ha puesto inmediatamente a trabajar en un intenso programa que prevé la visita de expertos de distintas instituciones. Este ha sido el reto que todas las delegaciones han superado con éxito ante una opinión pública que espera mucho y que quiere desde hace tiempo que la Conferencia de Desarme lance señales claras. Este desafío dejó de ser un reto imposible cuando hace unas pocas semanas nuestra asamblea protagonizó un acontecimiento como es recibir el día en que comienza sus labores a eminentes personalidades que pronunciaron importantes mensajes ante la Conferencia, y cito cronológicamente y con gran placer, al Sr. Ban Ki-moon, Secretario General de las Naciones Unidas, al Sr. Abdelwahab Abdallah, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Tunecina, al Sr. Des Browne, Ministro de Defensa del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, al Sr. Thomas D'Agostino, Director de la Administración Nacional de Seguridad Nuclear de los Estados Unidos de América y al Sr. Sergey Lavrov, Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia. Citaría también el mensaje del Sr. Yang Jiechi, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular China, al que ha dado lectura el

*(El Presidente)*

Embajador de ese país. Esta lista de prestigiosas personalidades no hace sino demostrar la gran responsabilidad de la Conferencia de Desarme y recordar la dimensión de las expectativas que tienen nuestros países. Este contexto, objetivamente favorable, merece un esfuerzo aún más resuelto de nuestra parte si queremos llegar a resultados tangibles. Mantengamos este impulso en la Conferencia. Estas son las virtudes del multilateralismo que debemos observar en toda iniciativa para que avance la Conferencia, lejos de toda politización de este magno foro, que sigue siendo el único foro de negociación en materia de desarme.

Me queda el agradable deber, que cumplo con un placer particular, de darles gracias infinitas a todos ustedes. He encontrado aquí un espíritu de amistad, y todo el aliento y el apoyo que deseaba, así como una colegialidad activa que nos permiten afirmar que hemos desempeñado las tareas de la Presidencia todo lo mejor que han permitido los medios de nuestra delegación. Aprovecho también la ocasión para dar las gracias a los seis colegas que ha presidido la Conferencia en 2007, y en particular al Embajador de la República Árabe Siria, a quien he sucedido, y expresar mis mejores éxitos a mis colegas y amigos, los otros cinco Presidentes de 2008, el Embajador de Turquía, el Embajador de Ucrania, el Embajador del Reino Unido, el Embajador de los Estados Unidos de América y, por último, el Embajador de Venezuela, así como a los coordinadores de los distintos temas de la agenda. Quiero asegurar a todos estos colegas que mi delegación está plenamente dispuesta a seguir trabajando en total cooperación con los cinco otros Presidentes durante 2008. Estoy convencido de que van a encontrar en todas las delegaciones la disponibilidad y el espíritu de colaboración con que han honrado a la delegación tunecina. Mis sinceros deseos de éxito, así como mi apoyo y aliento, a mi colega y amigo el Embajador de Turquía Sr. Üzümcü, a quien corresponde ahora el honor de presidir la Conferencia. Quisiera también expresar mis más sentidas gracias al personal de la Secretaría de la Conferencia de Desarme por su ayuda y disponibilidad. Destaco aquí también la competencia y eficacia con que han dirigido la Conferencia el Secretario General, Sr. Ordzhonikidze y su adjunto, Sr. Tim Caughley. Mi sentido agradecimiento a los intérpretes, que con competencia meritoria y gran delicadeza han acompañado nuestros trabajos. Gracias por su atención. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Sri Lanka.

**Sr. JAYANTILLEKA** (Sri Lanka) [*habla en inglés*]: Señor Presidente, hablaré inicialmente en nombre del Grupo de los 21 y después pronunciaré unas palabras en representación de Sri Lanka, de lo cual advertiré a medida que avance.

En nuestra reunión del Grupo de los 21 de ayer expresamos unánimemente nuestro orgullo porque uno de nuestros miembros preside la Conferencia en este período. Usted y su equipo han demostrado dinamismo y determinación. Ha sido una Presidencia activa que nos ha encaminado hacia un excelente comienzo. A la vez que resuelto, ha sido usted también justo, conciliador y equilibrado, y ha organizado en la Conferencia frecuentes e intensas consultas. Se nos ha mantenido bien informados. Se nos ha consultado. Ha representado usted el espíritu del Grupo de los 21 sin dar muestras de sesgo en favor de ningún bloque, comprendido el Grupo de los 21. Ha sido usted cordial, fraternal y al mismo tiempo firme cuando ha tenido que serlo. Por todo ello, el Grupo de los 21 le da las gracias a usted y a su valioso equipo por este período de liderazgo. Gracias, señor Presidente.

*(Sr. Jayantilleka, Sri Lanka)*

Y ahora, unas palabras en nombre de Sri Lanka para dar las gracias y decir adiós a nuestro colega del Brasil, Embajador Carlos Antonio da Rocha Paranhos. Sólo he podido trabajar con Su Excelencia por poco tiempo, pero hemos podido reunirnos y hablar en numerosas ocasiones. Aunque empleamos el término "distinguido" con mucha frecuencia en nuestra habla diaria, creo que este adjetivo se aplica perfectamente a nuestro colega, el Embajador del Brasil, que va a dejarnos pronto. Me pesa verlo partir. Lo echaré de menos y siempre recordaré su combinación de saber, elegancia, sinceridad y flexibilidad. Gracias y hasta la vista.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al Embajador de Sri Lanka por su declaración y por las palabras, amables e impresionantes, del Grupo de los 21 a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador de la República Árabe Siria, Sr. Hamoui.

*(Continúa en árabe.)*

Tiene usted la palabra, Excelencia.

**Sr. HAMOUI** (República Árabe Siria) [*habla en árabe*]: Señor Presidente, me complace sumarme al Embajador de Sri Lanka al manifestar nuestra gratitud por su fructífera dirección, ya que la primera Presidencia suele exigir grandes cantidades de esfuerzo y de trabajo. Ha desempeñado usted su labor con eficacia y con el apoyo de su delegación. No exagero si digo que gracias a los intensos contactos mantenidos en Nueva York y aquí en Ginebra ha logrado crear un clima de esperanza y optimismo, tanto en lo que a mí concierne como en las mentes de muchos Miembros de la Conferencia.

Durante su Presidencia hemos podido escuchar importantes declaraciones, comenzando por la del Secretario General de las Naciones Unidas, a la que siguieron la declaración del distinguido Ministro de Relaciones Exteriores de Túnez, el Secretario de Estado del Reino Unido, el Coordinador de la Agencia de Seguridad Nacional de los Estados Unidos de América, el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y la intervención del Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular China.

Permítame que en este contexto exprese en nombre de toda mi delegación muestra gratitud a los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y de China por su iniciativa con miras al uso pacífico del espacio ultraterrestre. Esperamos poder comenzar la labor sustantiva de inmediato sobre la base de esta iniciativa, de manera que pueda adoptarse como instrumento internacional jurídicamente vinculante.

Permítame, señor Presidente, dar las gracias a los coordinadores por sus encomiables esfuerzos, que comenzaron con el empeño puesto por usted. Les deseamos toda clase de éxitos en su labor y les instamos a que sean pacientes y perseverantes.

Deseo también a la Presidencia turca entrante todo lo mejor y toda clase de éxitos. Mi delegación no escatimará esfuerzo alguno para cooperar con esta Presidencia y el resto de Presidentes de 2008.

*(Sr. Hamoui, República Árabe Siria)*

Por último, lamentamos tener que decir adiós a los Embajadores del Brasil y de Austria. Les deseamos felicidad en lo personal y éxito en lo profesional. Siempre recordaremos a nuestro amigo el Embajador Carlos por sus esfuerzos en esta Conferencia. Siempre recordaremos su sonrisa y su sabiduría. También deseamos éxito al Embajador de Austria y quisiéramos saludar la declaración del Gobierno de Bulgaria sobre la moratoria al uso de municiones de racimo. Espero que muchos países sigan el ejemplo.

**EL PRESIDENTE:** Gracias por su declaración y por las amables palabras que me ha dedicado.

*(Continúa en francés.)*

Tiene ahora la palabra el distinguido representante de la Federación de Rusia.

**Sr. VASILIEV** (Federación de Rusia) *[habla en ruso]*: Gracias, señor Presidente. Hoy celebramos la última sesión plenaria de la Conferencia de Desarme bajo su Presidencia. Mi delegación ha cooperado con usted mano a mano en calidad de Coordinador del Grupo de los Estados de Europa Oriental. Y al igual que usted, entregamos las riendas a nuestra buena vecina Rumania.

Señor Presidente, se le ha encomendado una difícil tarea en la primera etapa del período de sesiones de la Conferencia de Desarme en 2008. Las numerosas consultas con las delegaciones y con sus colegas de las seis Presidencias de este año le han permitido llevar rápidamente a la Conferencia a la aprobación de su agenda. Mientras continúan los esfuerzos por lograr un consenso sobre el programa de trabajo de la Conferencia, se celebran deliberaciones oficiosas temáticas sobre todos los temas de la agenda. Ha propuesto usted coordinadores para estos debates y un programa para la primera parte del período de sesiones de este año. En nuestra opinión, la labor tanto realizada por usted mismo como bajo su Presidencia sentará una buena base para que la Conferencia continúe sus labores bajo la dirección de Turquía hasta lograr un compromiso sobre el programa de trabajo de este foro, y en este sentido le deseamos toda clase de éxitos.

Quisiera destacar especialmente la participación durante su Presidencia de dirigentes de alto nivel en las labores de la Conferencia que incluyen al Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Ban Ki-moon, en la sesión de apertura de este período de sesiones, y los Ministros de Relaciones Exteriores de Túnez y la Federación de Rusia, así como el Ministro de Defensa del Reino Unido, el Director de la Administración Nacional de Seguridad Nuclear de los Estados Unidos de América, así como la declaración a la Conferencia del Ministro de Relaciones Exteriores de China. Valoramos estas intervenciones como claras señales políticas de apoyo a nuestro foro y a su importante función en aras del desarme, la no proliferación y el fortalecimiento de la seguridad internacional.

Quisiera concluir sumándome a las palabras calurosas de dedicadas al Embajador Paranhos, quien ha sido nombrado Embajador en Moscú. Creo que no es un secreto para nadie que próximamente habrá otros colegas nuestros que se trasladarán a Moscú como cónsules de

*(Sr. Vasiliev, Federación de Rusia)*

sus países respectivos. De este modo, la Conferencia de Desarme y nuestro foro se convierten en una especie de "taller de forja" para Moscú, algo que no podemos sino celebrar. Quisiéramos desearles que su labor sea tan fructífera como lo ha sido aquí en Ginebra y que les haga tan buen tiempo como el que se vislumbra hoy por la ventana.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido representante de la Federación de Rusia por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador de China.

**Sr. WANG (China) [*habla en chino*]:** En el último mes, bajo su apta Presidencia, la Conferencia de Desarme ha hecho progresos sustanciales. No sólo ha aprobado su agenda sin más dificultad, sino que ha contado con una participación de alto nivel. Se ha dado un fuerte impulso a la labor de la Conferencia y se ha establecido una sólida base para nuestra labor de este año que garantiza un resultado satisfactorio. Beijing quisiera también transmitirle a usted, señor Presidente, su gratitud.

La delegación de China desea sumarse a los demás oradores para agradecer al distinguido Embajador del Brasil la labor realizada. El Brasil ha dedicado grandes esfuerzos a avanzar la labor de la Conferencia de Desarme, en particular con la denominada propuesta Amorim. Espero también que la Conferencia aplique sus mejores esfuerzos por completar estas tareas.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido embajador de China por su declaración y por las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador de Marruecos.

**Sr. LOULICHKI (Marruecos) [*habla en francés*]:** Señor Presidente, como usted sabe mi delegación ha tenido ya ocasión de expresar su posición sobre los grandes temas que estudia la Conferencia de Desarme. Mi delegación se suma a la declaración del Embajador de Sri Lanka en nombre del Grupo de los 21 y desea felicitarle, en su calidad de primer Presidente de la Conferencia de Desarme en 2008, por la forma en que ha conducido los trabajos de la Conferencia, por su disponibilidad, por su receptividad, su buena voluntad y su sonrisa constante. Ha logrado generar en todas las delegaciones un clima propicio que ha permitido que avancen los trabajos de la Conferencia de manera pragmática y constructiva. La participación de altas personalidades en la Conferencia demuestra que la comunidad internacional ha recobrado el interés por las cuestiones de desarme. Hay que reconocerle a usted y a los otros cinco Presidentes de la Conferencia este mérito. Aunque es cierto que la Conferencia ha basado sus labores en los esfuerzos desplegados por los Presidentes en 2007, esta satisfacción no debe hacernos olvidar la necesidad de que la Conferencia de Desarme cobre un nuevo aliento y responda verdaderamente a su vocación de único foro multilateral para conseguir el desarme general que deseamos. Una de las frustraciones de la diplomacia, en particular la multilateral, es el ver partir a colegas estimados y amigos con quienes hemos trabajado, a veces intensamente, y cuyas cualidades, tanto profesionales como humanas, hemos llegado a apreciar. Este es el caso, notablemente, del Embajador del Brasil, Sr. Carlos Antonio Da Rocha Paranhos, y del Embajador de Austria, Sr. Wolfgang Petritsch, a los cuales quisiera desear una feliz continuación de sus notables carreras diplomáticas.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido Embajador de Marruecos por su declaración y las amables palabras que ha dedicado a la Presidencia. Querido Embajador y amigo, gracias una vez más. Tiene ahora la palabra la Embajadora de Italia.

**Sra. FIORI (Italia) [*habla en inglés*]:** Señor Presidente, como Coordinadora del Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados, quisiera darle las gracias, querido Embajador Labidi, por su excelente labor. Creo que su fluida e inteligente organización de los trabajos de la Conferencia ha contribuido enormemente a los buenos resultados conseguidos hasta ahora.

Quisiera también darle las gracias por su disponibilidad e infatigables esfuerzos. Siempre ha estado a disposición de todos nosotros. Creo que este aspecto humano de su carácter es muy importante y quisiera darle las gracias particularmente por ello.

Al mismo tiempo, quisiera dar la bienvenida a la nueva Presidencia de Turquía y aprovechar la ocasión para expresar nuestros mejores deseos al Embajador da Rocha Paranhos y al Embajador Petritsch en sus nuevos cometidos.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias a la distinguida Embajadora de Italia por su declaración y por las amables palabras dirigidas a la Presidencia. Doy también las gracias a todos los miembros del Grupo de los Estados de Europa Occidental y otros Estados. Tiene ahora la palabra el distinguido Embajador del Pakistán.

**Sr. KHAN (Pakistán) [*habla en inglés*]:** Señor Presidente, nos asociamos a la declaración formulada por el Embajador Jayatilleka en nombre del Grupo de los 21.

Tomo la palabra para encomiar su eficaz dirección de la Conferencia y agradecer el intenso trabajo de su apta delegación. En aras de la brevedad, podemos describir su Presidencia con cuatro palabras: concentración, energía, conciliación y elegancia. Estamos seguros de que su sucesor, el Embajador Üzümcü de Turquía, aprovechará todos estos logros.

Me sumo a usted y a la Conferencia al reconocer la sustancial contribución del Embajador Carlos da Rocha Paranhos y desearle lo mejor en su nueva misión en Moscú. Quisiera también mencionar la inestimable labor realizada por el Embajador Petritsch en distintos contextos de las Naciones Unidas y desearle éxito.

**EI PRESIDENTE:** Doy las gracias al distinguido Embajador del Pakistán por su declaración y las amables palabras que ha dirigido a la Presidencia. Tiene ahora la palabra el distinguido representante de Argelia.

**Sr. KHELIF (Argelia) [*habla en árabe*]:** El Embajador de Argelia debiera haber asistido a esta sesión, pero por razones imprevistas ha tenido que dejar Ginebra y por tanto no ha podido estar presente.

Señor Presidente, todos los oradores que me han precedido han expresado con elocuencia la importancia de la labor que ha emprendido usted desde el año pasado en consultas con su predecesor el Embajador de la República Árabe Siria y con las seis Presidencias de este año, lo



*(Sr. Khelif, Argelia)*

que ha dado como resultado un calendario y una agenda que sirven de base para nuestra labor y la asistencia a la Conferencia de distinguidas personalidades. De nuevo le damos las gracias a usted y a su delegación y también a las seis Presidencias. La delegación de Argelia está dispuesta a cooperar con ellos como hemos cooperado con usted, señor Presidente. Quisiéramos sumarnos a los demás para dar las gracias y expresar nuestro reconocimiento al Embajador del Brasil y desearle toda clase de éxito en Moscú. Sin lugar a dudas, la Conferencia sale perdiendo con su partida, pero estamos convencidos de que su sucesor va a aportar la misma energía y dinamismo a la Conferencia.

La delegación de Argelia ha tomado nota de la propuesta formulada por el Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia y el Embajador de China en nombre del Ministro de Relaciones Exteriores de ese país. Hemos transmitido la propuesta a nuestra capital para su examen. Esperamos que se asigne tiempo suficiente para las deliberaciones sobre la cuestión relativa al espacio ultraterrestre, de manera que pueda examinarse esta propuesta y hacer las aclaraciones necesarias. Esperamos que ello contribuya a que avance nuestra labor.

**EL PRESIDENTE [habla en árabe]:** Doy las gracias al representante de Argelia por su declaración y por las amables palabras de fraternidad que me ha dirigido.

*(Continúa en francés.)*

Por último, quisiera salirme por algunos pocos segundos del marco protocolario para comunicar a las delegaciones que el equipo de las seis Presidencias ha realizado un buen trabajo en condiciones ejemplares de amistad y de franqueza. Continuaremos en este estado de ánimo. Tenemos ante nosotros una tarea esencial, por lo que quisiera una vez más expresar mis mejores deseos a mi amigo el Embajador de Turquía que va a presidir nuestros trabajos con su sabiduría y su competencia, tan bien conocidas. Doy de nuevo las gracias al Secretario General, a la Secretaría y a los intérpretes. Aquí concluye nuestra labor de hoy. La siguiente sesión plenaria de la Conferencia se celebrará bajo la Presidencia del Embajador de Turquía el martes 19 de febrero de 2008 a las 10.00 horas, en esta misma sala. Se levanta la sesión.

***Se levanta la sesión a las 11.25 horas.***

-----